Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdego, kogo znajdą, przebiją, i każdy, kogo złapią, padnie od miecza! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdego, którego znajdą, zabiją! Każdego złapanego zwali miecz! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy, kogo znajdą, zostanie przebity; a każdy, kto się do nich przyłączy, polegnie od miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ktokolwiek znaleziony będzie, przebity będzie; a każdy, którzy się kolwiek do nich przyłączy, od miecza polęże. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelki, którego najdą, zabit będzie, i wszelki, który nadejdzie, od miecza polęże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy, kogo znajdą, będzie przebity, każdy schwytany polegnie od miecza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdy, kogo znajdą, zostanie przebity, a każdy, kogo złapią, padnie od miecza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kogo odnajdą – zostanie przebity, kogo złapią – zginie od miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabiją każdego, kogo tam znajdą; każdy schwytany polegnie od miecza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każdy odszukany - zostanie przeszyty, i każdy schwytany - polegnie od miecza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо хто лиш буде схоплений, стане підданим, і ті, що зібрані, впадуть від меча. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ktokolwiek się nawinie – będzie przebity, a ktokolwiek zostanie pochwycony – padnie od miecza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każdy, kogo znajdą, zostanie przebity, i każdy, kogo schwytają, padnie od miecza, |